

**Zeitschrift:** Le pays du dimanche  
**Herausgeber:** Le pays du dimanche  
**Band:** 4 (1901)  
**Heft:** 157

**Artikel:** Lettre Patoise  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-285199>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

de varier leur ordinaire. Voici quelques renseignements qui pourront leur ouvrir des horizons culinaires.

Le lion n'est pas mauvais. « On dirait du veau. » Faites-le marinier, c'est encore meilleur.

La chair du tigre est coriace et traversée de tendons. A refuser, si vous en trouvez dans votre menu.

L'ours est un mets très vanté : la cuisse est, selon les uns, le morceau délicat, d'autres préfèrent la langue et un certain saucisson fait avec le foie.

L'éléphant a ses partisans parmi les indigènes indous et africains, mais les Européens, plus raffinés, trouvent qu'il a la double saveur du cuir et de la colle. La trompe, toutefois, est fort recherchée.

Le rhinocéros est assez unanimement déclaré mangeable, sentant à la fois le boeuf et le porc.

Certaines espèces de singes ont le goût du lièvre. Le kangourou est l'animal à faire des potages. Le phoque, peu ragoutant à voir, a une chair légère. La langue de baleine jouit enfin d'une certaine réputation que des grincheux ont déclarée surfaite. C'est peut être la sauce qui laissait à désirer.

*Le tour du monde en trente-trois jours.* — Un ministre russe, M. Chilko, a calculé que, le Transsibérien une fois achevé, il sera possible de faire le tour du monde en trente-trois jours.

Il faudra un jour et demi pour aller de Brême à Saint-Pétersbourg ; dix jours de Saint-Pétersbourg à Vladivostok ; dix jours pour se rendre de Vladivostok à San-Francisco ; quatre jours et demi pour aller de San-Francisco à New-York, et sept jours pour aller de New-York à Brême.

C'est ce pauvre Jules Verne qui doit joliment se mordre les doigts !

## LETTRE PATOISE

*Dà lai Côte de mai.*

Enne fanne maline, c'en à enne de Tieuveusse, en allemand Kiffls, en boenne veye fanne qu'en aipeule lai *dgenâtche*, ai pe po chure ça ai toë. ce n'en a pe enne. Cte pore veye é reci l'atre djo enne lattre de sai baychatté qu'a mairiay ai Pairis : main comme elle ne sait pe ieure, elle é potchay sa lattre en son végin, in gabelou po lai ieure, ai pe iy dire co que sait baichatté velayt. Le douanié iy iengé lai lattre. Entre bin d'âtres choses elle diairy dain cte lattre : « I ne veu soivoi alay vòs voi et'annay à bon an, comme i l'airò ainmay ; main po vòs faire piaig, i ay pensay d'employié l'airdgent qui airò dépensié po le voyaidge, po vòs aichetay quelques pétées tchoses que vian vòs faire pu de bin que de me voi in djo ou dous ai l'hôtâ. I ay envié le paquet ai R. en Suisse, vou vòs adray le pare. Ai y é de l'étoffe en sô po faire enne robe ; vos lai coitcherait bin po ne pe être pris pa les gabelous ; ai y é de lai laine po des tchâsattes, in foulard etc. Ai vâ meu allay tieurr ces tchoses le soi, po les pésay pu facilement. Vos voites qué mine lai pore fanne fesé, tian le douanié iy dié le contenu de lai lattre. Elle demandé co qu'a fayait faire ? — Ran d'âtre, répongé le gabelou, que d'allay retirie vote paquet en lai poche de R. ai peu de payie les droits d'entrerai ai Kiffls ; ça que feut fay. Enne âtre fois, elle é djurié qu'elle ne veut pu allay tchâi in gabelou po faire ai ieure les lattres de sai fêye.

*Stu que n'di pe de bos.*

## Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 155 du *Pays du Dimanche* :

### 606. LOGOGRIPHE.

Faune. Anne. Ane. Fa. An.

### 607. RÉBUS GRAPHIQUE.

Un civet sans défaut vaut seul un long dîner

### 608. SURPRISE.

Dans la lettre I. — Laiterie.

### 609. MOTS EN LOSANGE.

P  
C L E  
C H A L E  
P L A N E T E  
E L E V E  
E T E  
E

3<sup>e</sup> Ont envoyé des *Solutions complètes* : MM. Le pilier du cercle Industriel à Neuveville.

— Ont envoyé des *Solutions partielles* : MM. Le groupe de Romands à Lorrach (Baden) ; Trois religieuses en grève à Bonfol ; Cincinatus à Berne.

### 614. CHARADE.

Mon premier a besoin du vent  
Pour arriver à notre oreille ;  
Deux et trois font un jeu brillant,  
Où l'adroït joueur m'émerveille ;  
Quand au tout, chacun à son tour  
Doit y prendre sa place un jour.

### 615. MOT CARRÉ SYLLABIQUE.

X X X X X X 1. Synonyme de cuirasse.  
X X X X X X X 2. Synonyme de métis.  
X X X X X X X X 3. Synonyme de rapetisser.

### 616. COQUILLES AMUSANTES.

N° 1. — Gavez votre singe pâle en famille.  
N° 2. — Si tu ne veux pas qu'on le cache, ne le tais pas.  
N° 3. — Les cafards n'ont rien cassé.  
N° 4. — Il a bu et mangé ses vivres.  
N° 5. — Bien dans les pains, bien dans les roches.

## 617. MOTS EN CROIX.

Remplacer les X ci-dessous par les lettres suivantes de manière à former en croix les noms de deux synonymes se rapportant à la débâissance du premier homme :

a. a, a, e, i, o, u, g, l, r, r, t, s.

X

X

X X X X X X X

X

X

X

X

 Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir, 15 janvier courant.

## Publications officielles.

### Convocations d'assemblées.

*Franches-Montagnes.* — Les délégués des communes du district ainsi que ceux des communes de Lajoux et des Genevez, et tous les ecclésiastiques, les inspecteurs d'assistance etc., sont convoqués en assemblée le lundi 14 à 9 1/2 h. du matin à Saignelégier pour passer les comptes de l'hôpital et des orphelinats, élire deux membres du conseil d'administration de l'Orphelinat, prendre connaissance du rapport de la commission nommée pour fusionner les orphelinats de garçons etc..

*Courchavon.* — Le 6 à 2 h. pour voter le budget, statuer sur la démission d'un conseiller, s'occuper de l'installation d'un téléphon.

### Cote de l'argent

du 2 janvier 1901.

Argent fin en grenailles. fr. 112. 50 le kilo.

Argent fin laminé, devant servir de base pour le calcul des titres de l'argent des boîtes de montres . . . fr. 114. 50 le kilo.

éditeur : Société typographique de Porrentruy.

## Abattoirs de la municipalité de Porrentruy

Etat du bétail abattu pendant le mois de décembre 1900.

| Noms<br>des bouchers | Chevaux | Bœufs | Vaches | Génisses | Taureaux | Veaux | Porcs | Moutons | Chèvres | Chaufrage | Recettes |
|----------------------|---------|-------|--------|----------|----------|-------|-------|---------|---------|-----------|----------|
|                      | Fr.     | Fr.   | Fr.    | Fr.      | Fr.      | Fr.   | Fr.   | Fr.     | Fr.     | Fr.       | Fr.      |
| Buchwalder           | —       | 4     | —      | —        | —        | 19    | 18    | 11      | —       | —         | 103 50   |
| Courbat              | —       | 5     | 1      | —        | —        | 16    | 12    | 8       | —       | —         | 98 —     |
| Oser                 | —       | 1     | 1      | —        | —        | 12    | 16    | 6       | —       | —         | 70 —     |
| Grimler Th. Vve.     | —       | 3     | —      | —        | —        | 7     | 7     | 3       | —       | —         | 48 50    |
| Grédy P.             | —       | 2     | —      | —        | —        | 9     | 8     | 2       | —       | —         | 45 50    |
| Pinaton E.           | —       | 6     | 1      | 1        | —        | 21    | 18    | 6       | —       | —         | 129 50   |
| Voillat Gust.        | —       | 4     | —      | —        | —        | 12    | 10    | 3       | —       | —         | 69 —     |
| Scherrer E.          | —       | 1     | 2      | —        | —        | 16    | 14    | 6       | —       | —         | 79 —     |
| Grimler Paul         | —       | 5     | —      | —        | —        | 21    | 14    | 7       | —       | —         | 101 50   |
| Charles Schick       | —       | 2     | 3      | 2        | —        | 7     | —     | 2       | —       | —         | 61 50    |
| <i>Particuliers</i>  |         |       |        |          |          |       |       |         |         |           |          |
| Wenger               | —       | —     | —      | —        | —        | 1     | 1     | —       | —       | —         | 3 50     |
| Katz                 | —       | —     | —      | —        | —        | —     | —     | 1       | —       | —         | 1 —      |
| Bandelier            | —       | —     | —      | 1        | —        | —     | —     | —       | —       | —         | 7 —      |
| Bernard Jh.          | —       | —     | —      | —        | —        | —     | 1     | —       | —       | —         | 2 —      |
| Chariatte Vve        | —       | —     | —      | 1        | —        | —     | —     | —       | —       | —         | 7 —      |
| Terrier              | —       | —     | —      | 1        | —        | —     | —     | —       | —       | —         | 7 —      |
| Total                | —       | 33    | 11     | 3        | —        | 141   | 119   | 54      | 1       | —         | 833 50   |